



Workshop de Desenvolvimento Profissional – I

# COMO INICIAR UMA CARREIRA DE TRADUTOR INDEPENDENTE

Dois seminários interactivos sobre os principais aspectos e dificuldades com que os tradutores se deparam no início da sua carreira de profissionais independentes.

Dirigido a: tradutores em início de carreira, estudantes de tradução e outros profissionais já com experiência que desejem aprofundar os seus conhecimentos e aptidões para actuarem com sucesso no mercado globalizado da indústria das línguas.

Local: **Faculdade de Ciências Sociais e Humanas – Av. de Berna – Lisboa**

**24JAN (SÁB), 2009 / 09:30 – 18:00**

## PROGRAMA

Pausas para café: 11:30 – 11:50 / 16:00 – 16:20

Almoço\*: 13:00 – 14:00

\* Não incluído no valor da inscrição

### Seminário 1 – Análise de Propostas de Trabalho e Orçamentação

Responsável: João Roque Dias

Horário: 09:30 – 13:00

- Contactos com clientes: o primeiro factor para o sucesso
- Análise das ofertas de trabalho: erros a evitar
- Orçamentação e preparação de propostas: casos práticos

### Seminário 2 – O contrato de Prestação de Serviços de Tradução

Responsável: Pedro Coral Costa

Horário: 14:00 – 17:00

- Formação do contrato
- Regime jurídico do contrato de tradução
- Análise das cláusulas mais importantes
- Como evitar situações de litígio com os clientes
- O que fazer em caso de litígio

### Debate – Análise dos conceitos apresentados

Horário: 17:00 – 18:00

### Encerramento e entrega de certificados de participação

Convidado: **João Roque Dias**

Eng.º Mecânico • Membro da *ASTM International* • Tradutor independente desde 1989.

Tradutor certificado pela Associação Americana da Tradutores (EN – PT)

Ex-membro da Comissão de Avaliação dos exames de acreditação da ATA

Convidado: **Pedro Coral Costa**

Licenciado em Direito pela FDUL • Advogado, tradutor independente e docente no Curso de Pós-Graduação em Tradução Jurídica e Económica e no Curso de Mestrado em Tradução Jurídica e Empresarial (ISLA)

Data limite para inscrições: **19JAN (SEG)** (número de inscrições limitado)

Valor da inscrição (participantes gerais): **€ 75,00**

Alunos de Licenciatura (c/ cartão de estudante) ou participantes em 2 ou mais workshops **TRADULÍNGUAS** (desde 2006), excluindo conferências: **€ 65,00**

Alunos de Licenciatura da FCSH (c/ cartão de estudante): **€ 60,00**

Para mais informações, contactar: Lina Gameiro Lopes :: Telefone: 918 148 990

Correio electrónico: [workshops@tradulinguas.com](mailto:workshops@tradulinguas.com)

Inscrições em [www.tradulinguas.com/af.html](http://www.tradulinguas.com/af.html)

Organização

**tradulínguas**

global translations for global communications

Apoio



FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS  
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA